

類 科：觀光行政（選試觀光英語）

科 目：觀光英語

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

壹、翻譯：

一、英翻中：請將下列英文翻譯成中文

(一) Magnificent landscapes and ecological diversity render Taiwan's national parks as a treasure chest for many photographers. Countless spectacular images are captured through the lenses of enthusiastic domestic and international photographers. These photographs are incorporated into print and on-line publications, bringing the beauty of Taiwan to a wide audience. (15 分)

(二) New York City can perhaps best be described in terms of an abstract expressionist painting—bold, coarse strokes layered thickly on an almost indiscernible backdrop. The effect is both confident and muted, misshapen at times, and totally fitting. The in-your-face charm of this metropolis, home to 7.3 million individuals, is just part of what brings back approximately 24 million visitors each year. (15 分)

二、中翻英：請將下列中文翻譯成英文

(一) 平溪天燈吸引很多遊客。這項多采多姿的天燈施放活動，據說源自清朝。當時盜匪成群打家劫舍，逼得多數居民逃亡到四周的山上。等到浩劫之後，盜匪揚長而去時，留守的村民便以施放天燈作為安全訊號，通知逃難的居民可以返家。(15 分)

(二) 太魯閣國家公園擁有世界級的風景。東西橫貫公路建於 1950 年代，是旅遊的熱門路線。基於公園管理局有保護遊客之責，所以沿著太魯閣公路，遊客會看到很多標語，提醒落石的危險，警告駕駛及步行者“請儘速通過”，以期降低遊客被落石擊斃的機率。(15 分)

貳、問答（請用完整的句子回答問題，每題回答需 200 字左右）

Write your response below in approximately 200 words each.

(一) How would you explain the Dragon Boat Festival to an international visitor who has never visited Taiwan? Describe the origins, the activities and the special food that accompany the festival. (20 分)

(二) How can the Taiwan Tourism Board promote the Dragon Boat Festival? (20 分)